



## 14 – Ar gousperoù (Traditionnel)

Parodie des vêpres.

### AR GOUSPEROÙ

#### Les vêpres

En anv an Tad, hag ar Mab hag ar Spered-Santel  
Ma mamm baour a zo em c'hichen da reiñ din kentel

*Au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit  
Ma pauvre mère est près de moi pour me donner  
une leçon*

Lavaret mat din-me ma mab, lavaret mat din-me  
Da belec'h efet da glask ho kwreg yaouank, ivez ?  
E loch ur c'hozh pilhaouer hag e cholgenn  
Mamm baour, petra soñjit ?  
Soñjal e palez ur priñs pe ur markiz  
Met allas na vo ket

*Dites-moi bien mon fils, dites-moi bien  
Où irez-vous aussi chercher votre jeune épouse ?  
Dans la cabane d'un misérable chiffonnier et de sa souillon  
Ma pauvre mère, que pensez-vous ?  
Je pense au palais d'un prince ou d'un marquis  
Mais hélas, cela ne sera pas*

Pegoulz e vo hoc'h eured, ivez ?  
A-benn disul goude ar gousperoù  
Soñjal un deiz kaer war ar pemdez

*Quand sera votre noce ?  
Dimanche après les vêpres  
Je pensais à un beau jour sur la semaine*

Penaos e kastet ho kwreg yaouank d'an euredoù, ivez ?  
E-barzh ur gozh karrigell bennak  
Soñjal en ur charabañ bleuniet

*Comment conduirez-vous votre jeune épouse au  
mariage ?  
Dans une vieille brouette quelconque  
Je pensais à un char à bancs fleuri*

Peseurt dilhad a brenfet d'ho kwreg yaouank ivez ?  
Un tammig pilhoù hign-hagn, tri gwenneg toull ar metr  
Soñjal en un dilhad eured pe ur mouchoer pilhoù seiz

*Quels habits achèterez-vous à votre jeune épouse ?  
Quelques vieilles loques, trois sous percés le mètre  
Je pensais à des habits de mariage ou à un châle de soie*

Peseurt bizoù a brenfet evit an deiz-se ivez ?  
 Un tammig neud orjal merget bennak  
 Soñjal en ur walenn aour pe arc'hant

Peseurt tud a bedfet an deiz-se, ivez ?  
 Ar beorien hag ar paourezed  
 Soñjal a raen e tudjentil ar vro

Peseurt boued a rofet d'an dud da zebriñ, ivez ?  
 Treid kellen, askorn silioù  
 Soñjal en ur pezh kig rostet bennak

E pelec'h e lakfet an dud da zañsal, ivez ?  
 E-mesk ar pri hag ar vouilhenn  
 Soñjal en ur sal koaret bennak

Ha pelec'h e lakfet ho kwreg yaouank da gousket, ivez ?  
 E-barzh ur c'hozh klud yer bennak  
 Soñjal en ur gwele pluñv bennak

Kalz a vugale ho po, ivez ?  
 E-leizh an ti e vefen kapap d'ober  
 Soñjal unan pe daou digant peorien  
 Met allas ne vin ket selaouet

Gloria Patri et Filio  
 Roit ar c'hras d'ar re yaouank da brenañ un oto  
 Sicut erat in principio et nunc et semper...Hag unan gaer

*Quelles alliances achèterez-vous pour ce jour-là ?  
 Un petit morceau de fil de fer rouillé  
 Je pensais à un anneau d'or ou d'argent*

*Quels gens inviteriez-vous ce jour-là ?  
 Les pauvres et les pauvresses  
 Je pensais à la noblesse du pays*

*Quelle nourriture donnerez-vous aux gens ?  
 Des pieds de mouches et des os d'anguilles  
 Je pensais à un beau morceau de viande rôtie*

*Où mettez-vous les gens à danser ?  
 Dans la fange et la boue  
 Je pensais à une salle cirée*

*Et où mettez-vous votre jeune épouse à dormir ?  
 Sur quelque mauvais perchoir à poules  
 Je pensais à un lit de plumes*

*Aurez-vous beaucoup d'enfants ?  
 Plein la maison je serais capable de faire  
 Je pensais à un ou deux comme les pauvres  
 Mais hélas je ne serai pas écoutée*

*Gloire au Père et au Fils  
 Faites aux jeunes gens la grâce d'acheter une auto  
 Comme il était au commencement, maintenant et  
 toujours... Et une belle*